

Hēai ni Pato

Otila Tefono



Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga.

E i ei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te alāleo i te tuhi tēnei
i te tuātuhi initaneti ko te www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Na lolomi i te 2020 e te Matāgāluega o Akoakoga,
Puha Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Hila.
www.education.govt.nz

Na lolomi muamua i te heti tuhi a te Tupu ma nae takua ko *Heai ni Pato* ma *No Ducks*

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau ma te Igilihi e ō © Otila Tefono 1998
Ko nā aiā ki nā ata tuhi e ō te © Mālō 2020

Ko nā aiā uma e puipuia.

Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

Tautuaga mō nā gāluega fakahalalau e maua mai i te: Lift Education E Tū
Ko te kaufaigāluega hiaki ko: Les Tenise Atoni, Hatesa Kirifi, ma Don Long
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 464 4 (lolomi)

ISBN 978 1 77663 465 1 (initaneti)

E mafai ke ota ni iētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,
i te tuātuhi initaneti ko te: www.thechair.co.nz
pē ko te imeli: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē ko te telefoni e hē totogia ko te 0800 660 662.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 63464.

Hēai ni Pato



na tūhia e Otila Tefono

na tūhia nā ata e Leilani Isara

Itētahi aho, na kave ai e Mrs Hakeo nā tamaiti o te ākoga kāmata ki te pāka.
“Na koutou manatua ke kaumai ni mea kē fāgai ai nā pato?”
na fehili atu ai ia Mrs Hakeo.



“Ni lau kāpihi tā aku,”
na lea atu ai ia Telima.
“Kua tavaevae e
ki mātou mā nā pato.”



“He pagi kulimi mafu tā aku,”
na lea ai ia Rangī.



“Ko he tōnati na pakū
ki te foloa tā aku na kaumai,”
na lea ai ia Kainaki.

“Ko he pāgikeke nae hē fofou
ki ei he tino tā aku na kaumai,”
na lea ai ia Teagai.





Kua hiki ki luga te apa volu e Kava kae lea,
“Kikila! Ni toegā alaiha tā aku.”

Kua pā ki te vai,
kae fehili nā tamaiti,
“Iēfea lā nā pato?”
Nae hēai ma he pato.

“E hē ko iloa,” na lea ai
ia Mrs Hakeo.



Kua taukikila holo. Na pā lava te
hakiliga ki nā lalo lākau i tua o te vai.

“Iēfea nei?” na lea ai ia Mrs Hakeo,
ma tau māfaufau pe heā te kā fai.



“E mafai ki tātou ke fakatagāfai
ko ni pato,” ko Kava kua lea.



Fakatagāfai ai ia Telima
ko ia he pato e moe.



Ka ko Rangi kua fakatagāfai
ko ia he pato e inu.

Ko Kainaki kua fakatagāfai
ko ia he pato e kaukau.





Ka ko Teagai kua fakatagāfai
ko ia he pato e tapatā,
ka na palahuhū ai ia Imeleta.

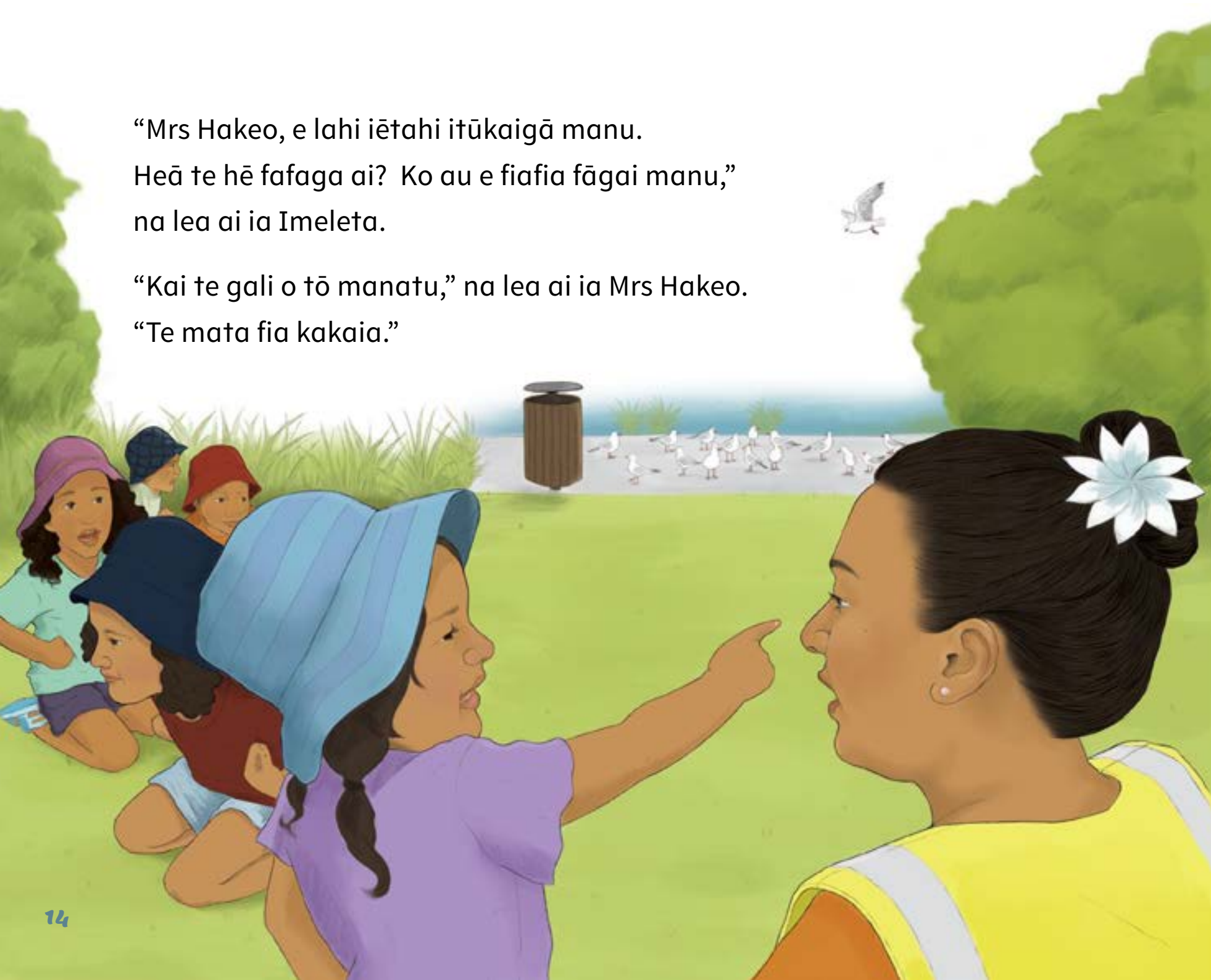
“Na he kaia te alaiha,”
kua lea ai ia Mrs Hakeo.

“Ko au e fakatagā kai,”
na tali leo mālū ai ia Kava.



“Mrs Hakeo, e lahi iētahi itūkaigā manu.
Heā te hē fafaga ai? Ko au e fiafia fāgai manu,”
na lea ai ia Imeleta.

“Kai te gali o tō manatu,” na lea ai ia Mrs Hakeo.
“Te mata fia kakaia.”



Kua taufāoa e nā manu te pagi kulimi ā Rangi.
Lele kehe te manu fuaefa ma te tōnati ā Kainaki.
E hēki leva kae mole uma te pāgikeke.
Na fehoahoani ia Imeleta ki ā Kava ke tatogi
valevale nā alahia.

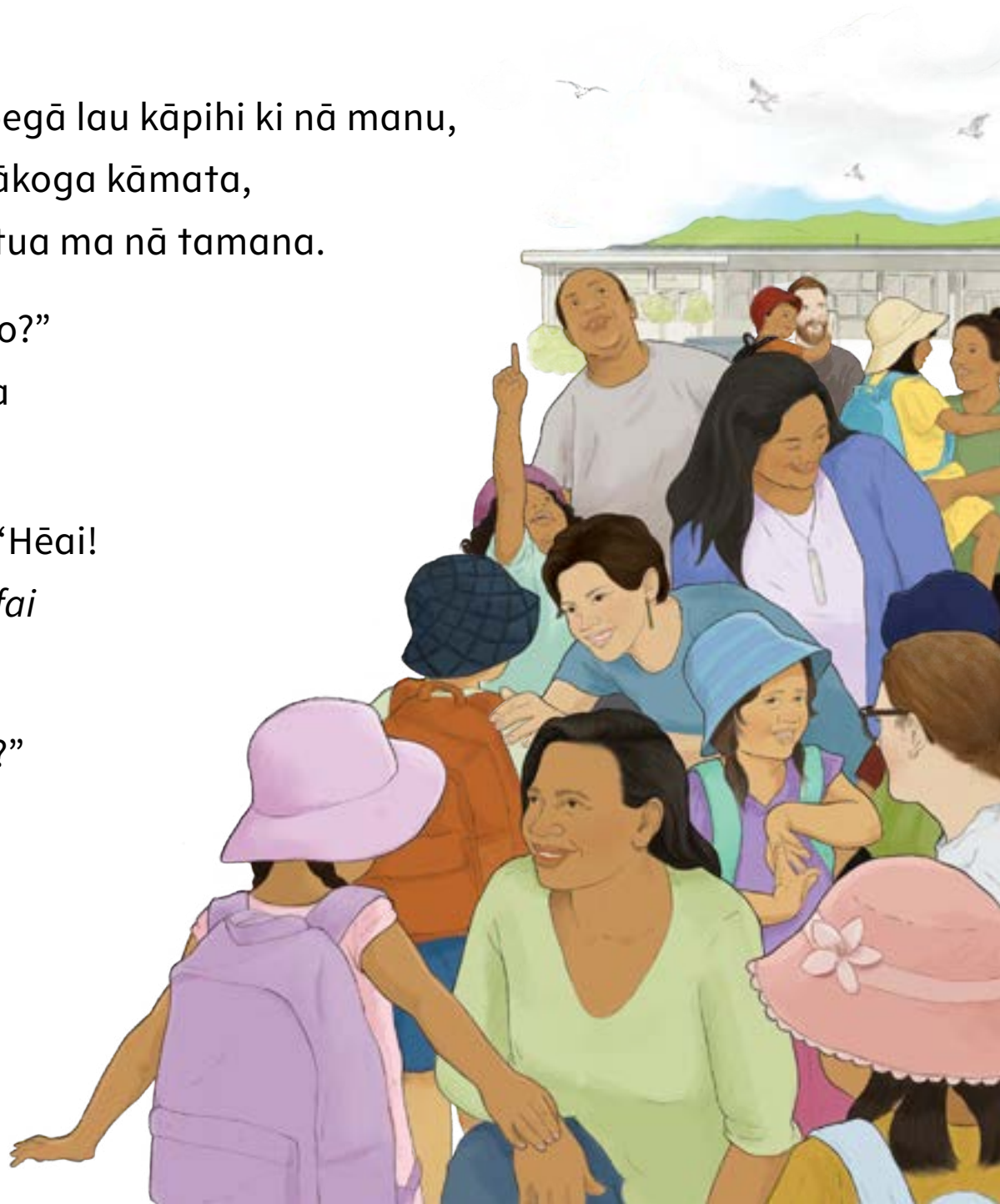
Na togi lava e Telima te toegā lau kāpihi ki nā manu,
kae toe hāvavali loa ki te ākoga kāmata,
nae fakatali mai ai nā matua ma nā tamana.

“Na fāgai e koutou nā pato?”
kua fehili nei nā mātua ma
nā tamana ki tamaiti.

Kua faikakata ia tamaiti, “Hēai!
Ko ki mātou nae *fakatagāfai*
ko ki mātou ni pato!”

“Na hēi kaia lā nā meakai?”
kua fehili ai nā matua ma
nā tamana.

“E nā manu!”



www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)

No Ducks

Otila Tefono



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at
www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Heai ni Pato* and *No Ducks* in the Tupu series

Gagana Tokelau and English language text copyright © Otila Tefono 1998
Illustrations copyright © Crown 2020

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Les Tenise Atoni, Hatesa Kirifi, and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 464 4 (print)
ISBN 978 1 77663 465 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63464.

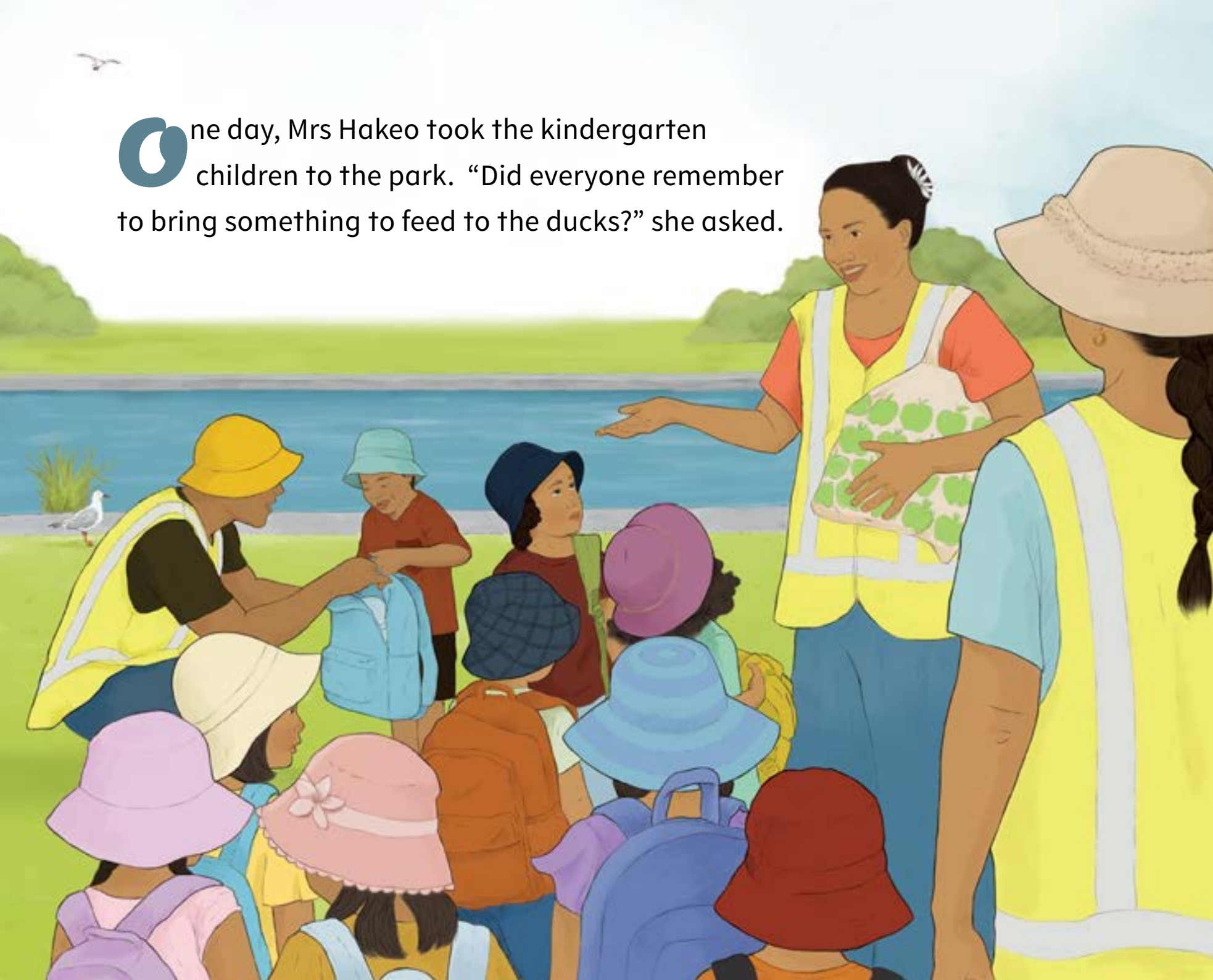
No Ducks



by Otila Tefono

illustrations by Leilani Isara

One day, Mrs Hakeo took the kindergarten children to the park. “Did everyone remember to bring something to feed to the ducks?” she asked.



“I’ve got some cabbage leaves,” said Telima. “We’ve torn them up for the ducks.”



“I’ve got a stale cream bun,” said Rangi.



“I brought a doughnut that fell on the floor,”
said Kainaki.

“I brought a pāgikeke that nobody wanted,”
said Teagai.

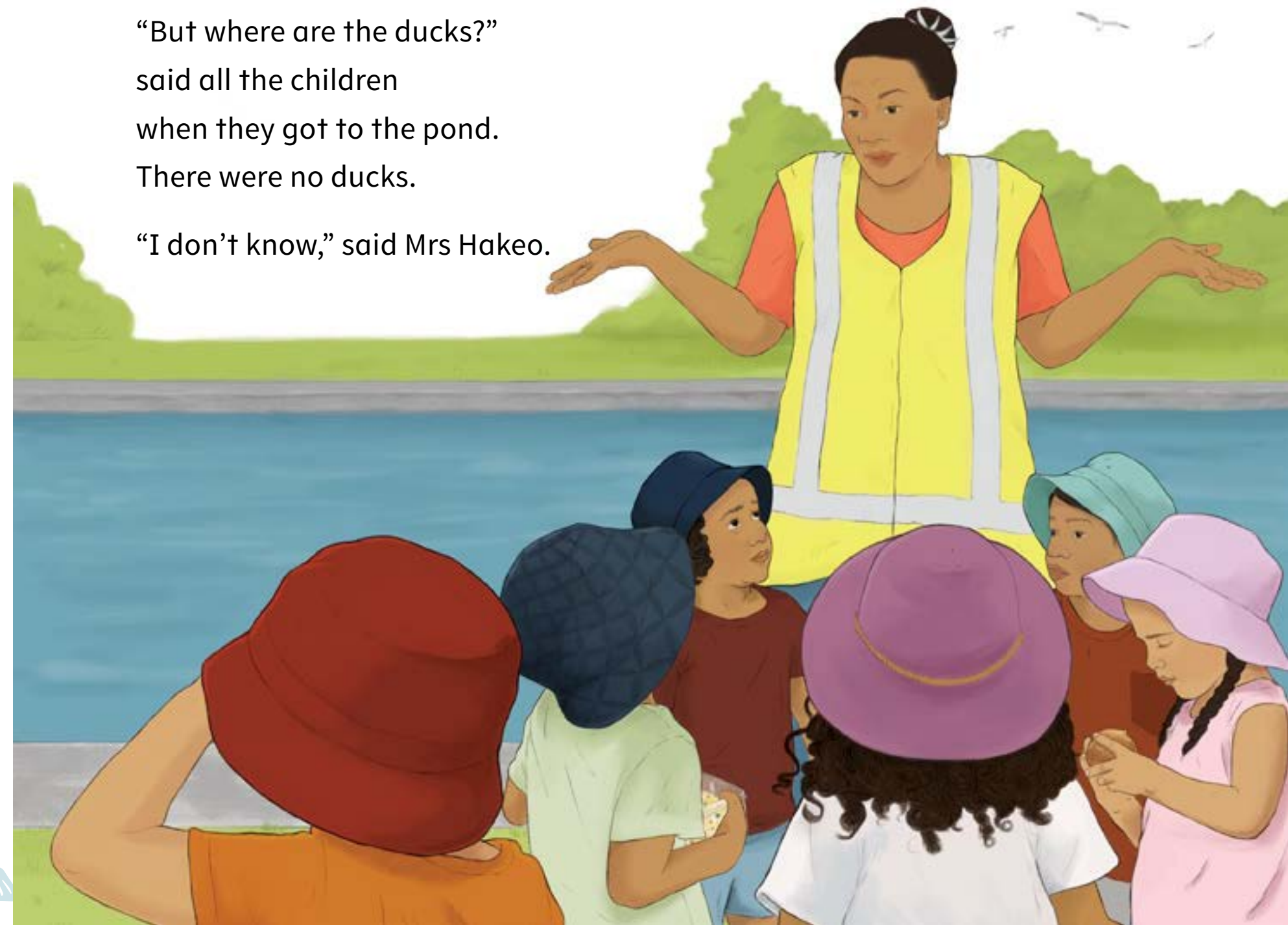




“Look,” said Kava, holding up a container,
“I’ve got some old fried rice.”

“But where are the ducks?”
said all the children
when they got to the pond.
There were no ducks.

“I don’t know,” said Mrs Hakeo.



They looked everywhere.
They even looked under the bushes
behind the pond.

“Where are they?” said Mrs Hakeo,
wondering what to do next.



“We could pretend to be ducks,”
said Kava.



So Telima pretended to be
a sleeping duck.



And Rangi pretended to be a drinking duck.

And Kainaki pretended to be a swimming duck.





And Teagai pretended to be a splashing duck
and got Imeleta wet.

“Don’t eat that rice,”
said Mrs Hakeo.

“I’m just pretending to,”
said Kava in a quiet voice.

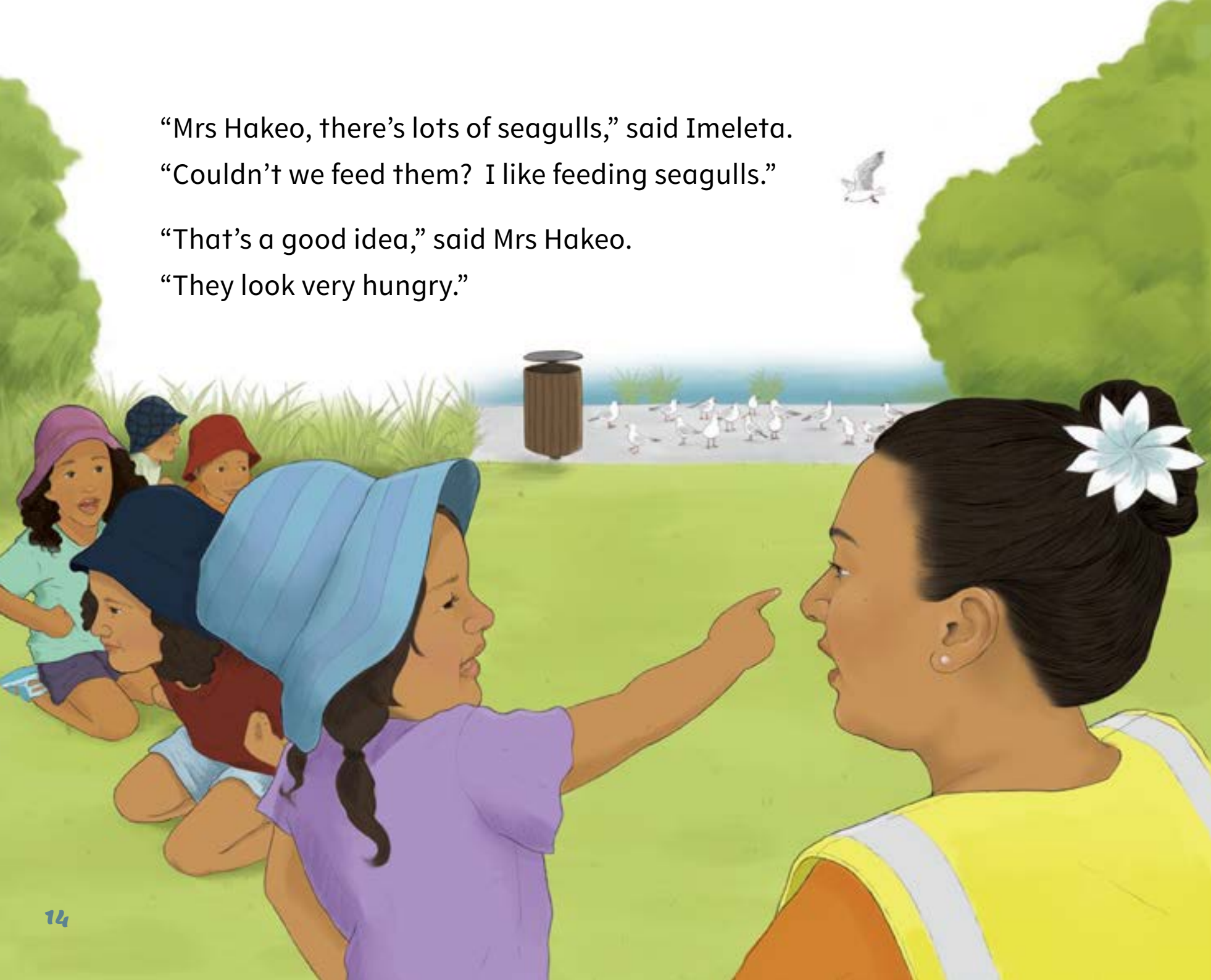


“Mrs Hakeo, there’s lots of seagulls,” said Imeleta.

“Couldn’t we feed them? I like feeding seagulls.”

“That’s a good idea,” said Mrs Hakeo.

“They look very hungry.”



The seagulls fought over Rangi’s cream bun.
A big seagull flew off with Kainaki’s doughnut.
In a few seconds, the pāgikeke was gone.
Imeleta helped Kava scatter the rice
on the ground.

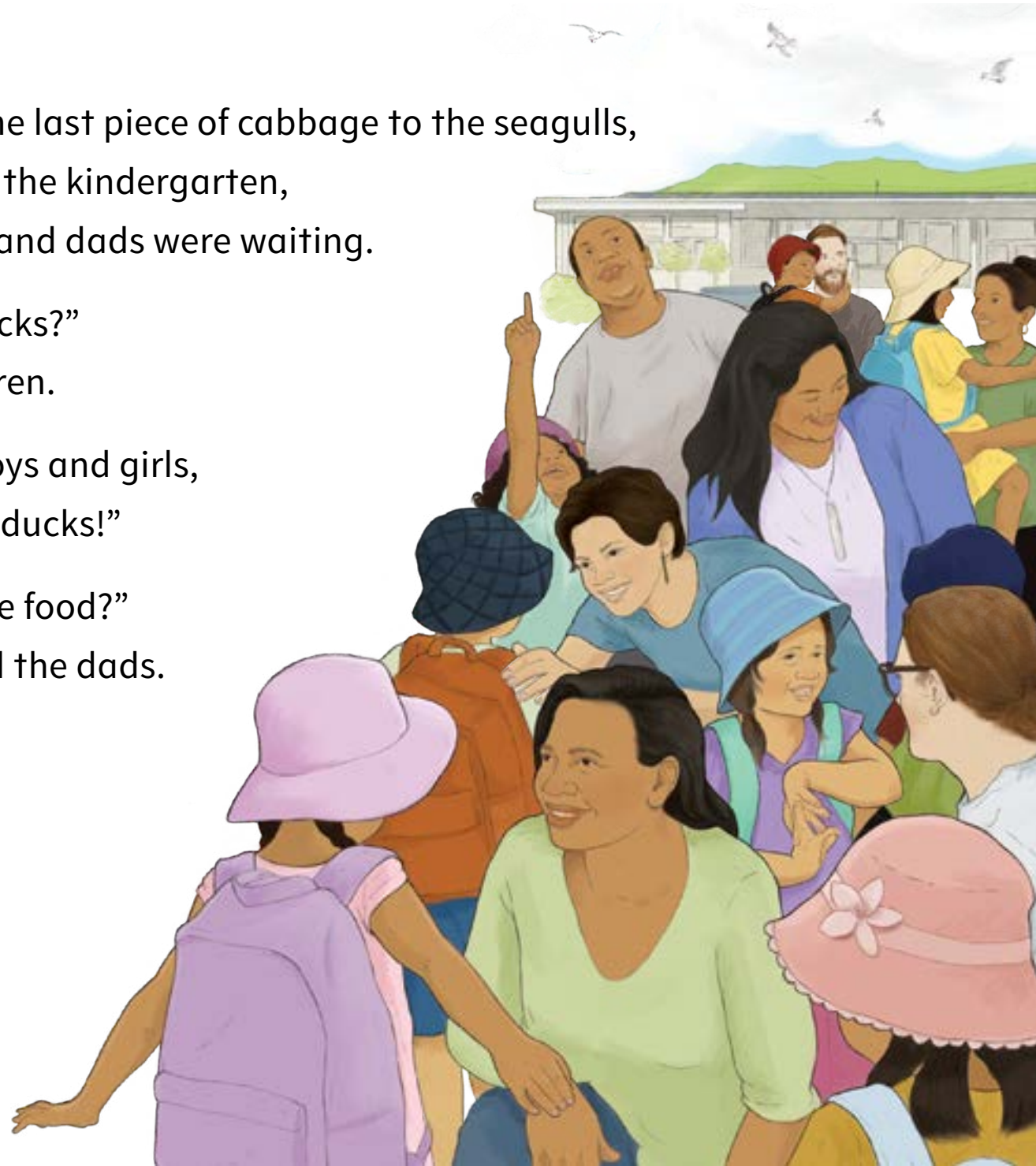
After Telima threw the last piece of cabbage to the seagulls,
they walked back to the kindergarten,
where all the mums and dads were waiting.

“Did you feed the ducks?”
they asked the children.

“No,” laughed the boys and girls,
“we *pretended* to be ducks!”

“Then who ate all the food?”
asked the mums and the dads.

“The seagulls!”



www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)